

Las Pistas de la Abuela



Juega y aprende de Patrimonio Cultural Inmaterial



SERPAT
Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio

Gobierno de Chile

Las Pistas de la Abuela

Aprende jugando “Las Pistas de la Abuela”. En este juego conocerás algunas de las tradiciones que enriquecen la diversidad cultural de la región de Valparaíso. El nombre “Las Pistas de la Abuela” hace alusión a la transmisión de conocimientos y prácticas que realizan las cultoras y cultores mayores a las nuevas generaciones. En general, la transmisión patrimonial sucede dentro de las familias, de la misma manera que recibimos cantos, recetas, adivinanzas, historias y creencias de parte de nuestras abuelas y abuelos.

El Patrimonio Cultural Inmaterial

Es un conjunto de costumbres, saberes y valores compartidos por las y los miembros de una comunidad, que se encarnan en manifestaciones culturales que están vivas. Estos conocimientos y formas de vida son heredadas y transmitidas de una generación a otra, y se adecúan a los nuevos desafíos sociales, económicos y medioambientales de cada época.

Desde el año 2003, el Estado de Chile implementa la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, instrumento internacional promovido por la UNESCO. Mediante el ingreso de diversas manifestaciones patrimoniales al Registro de Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile, el Estado entrega apoyos y reconocimientos. El Registro es un listado de prácticas y manifestaciones de patrimonio vivo que son destacadas por su valor para el país y la relevancia que tienen para las comunidades cultoras.

Conoce el Registro del Patrimonio Cultural Inmaterial en www.sigpa.cl

En la región de Valparaíso tienen lugar muchas tradiciones que están inscritas en el Registro de Patrimonio Cultural Inmaterial en Chile:

Bailes Chinos

Canto a lo Poeta

Tradición de los Dulces de La Ligua

Tradición Oral Rapa Nui

Teatro Tradicional de Títeres

Música de la Bohemia Tradicional de Valparaíso

Oficio Tradicional del Organillero – Chinchinero

Circo Tradicional en Chile

Recomendaciones de uso

Este material educativo tiene como objetivo acercar el patrimonio cultural inmaterial a niños, niñas, jóvenes y personas adultas. Es una herramienta para conocer y valorar las diversas manifestaciones culturales presentes en la región de Valparaíso.

Se puede jugar en la sala de clases, con estudiantes desde 5° básico a 4° medio. Así también es un recurso para conocer el patrimonio en otras instancias, como talleres en espacios culturales, comunitarios o al interior de las familias. Se recomienda su uso por personas desde los 10 años.

Este juego es dúctil y adaptable. Por ejemplo:

- Se puede jugar con todos los patrimonios a la vez.
- Se puede jugar con un mínimo de tres patrimonios, los que pueden localizarse específicamente en una comuna.
- Se puede jugar sólo con tradiciones patrimoniales vinculadas a las artes, o sólo con aquellas que son devocionales, según sea la preferencia de los jugadores y jugadoras.



Canto a lo Poeta.
Presentación de Valentina Bustamante.



Bailes Chinos de Cay Cay.



Teatro Tradicional de Títeres.
Compañía Guaico Títeres.



Música de la Bohemia Tradicional de
Valparaíso. Rosa Rodríguez Llanos.



Circo Tradicional en Chile.
Marcelo Manríquez.



Tradición de los Dulces de La Ligua.
Juan Villalobos.



Tradición Oral Rapa Nui.
Federico Pate Tuki.



Oficio Tradicional del Organillero-Chinchinero.
Tito Lizana y Pedro Castillo.

Fichas de patrimonios inmateriales presentes en la región de Valparaíso.

A continuación, se presentan ocho fichas descriptivas de las tradiciones patrimoniales que conocerás en Las Pistas de la Abuela. En ellas se dispone información acerca de los lugares en donde éstas se desarrollan, sus formas de expresión, las vestimentas e instrumentos que se utilizan y los modos de transmisión de esos saberes.

Recuerda leer con atención estas fichas pues hay muchos datos que podrán ayudarte a descubrir las pistas para jugar.

Te invitamos a conocer estos patrimonios culturales inmateriales.

* Las ilustraciones presentadas en este juego son de carácter referencial y se utilizan sólo para fines demostrativos



Canto a lo Poeta

Es una tradición oral de tipo poético-musical, en donde cantores y cantoras recurren a la memoria y la improvisación. Sus vertientes más importantes son el **Canto a lo Divino**, de carácter devocional pues se realiza en fiestas religiosas; el **Canto a lo Humano** que es propio de celebraciones más terrenales, y la **Paya**. Musicalmente se caracteriza por la recitación en décimas y el uso de ciertas entonaciones según el territorio donde viven las y los cantores, todo ello acompañado con el sonido de la guitarra traspuesta y el inconfundible guitarrón chileno.

Su transmisión se realiza de generación en generación, en el ámbito familiar o desde maestros y maestras a aprendices. Esta manifestación florece entre las regiones de Coquimbo y Maule. Se desarrolla principalmente en espacios cotidianos e iglesias ubicadas en zonas rurales. Por ello se vincula fuertemente con la forma de vida campesina, lo que se expresa en sus versos y vestimentas.

Más información en <http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/canto-a-lo-poeta>



Tradición de los Dulces de La Ligua

Es una técnica artesanal de repostería de origen español. En su producción se utiliza azúcar, leche de vaca, huevos, materia grasa, agua y harina de trigo. Su fabricación se realiza en la comuna de La Ligua, región de Valparaíso. La transmisión de los conocimientos para su elaboración se realiza desde las y los maestros dulceros a las nuevas generaciones, y ocurre en las fábricas artesanales o semi industriales de La Ligua.

La venta tiene características particulares pues está asociada a los medios de transportes imperantes. En el siglo XIX se comercializaban en las estaciones de trenes mientras que desde el siglo XX se venden en terminales de buses y carreteras. Vistiendo sus delantales blancos, entre las personas que se dedican a la venta se distinguen las y los **vendedores de terminales** y las **palomitas**, quienes se distribuyen a lo largo de la autopista agitando sus plumeros, ofreciendo cachitos, empolvados, paletas, alfajores, cocadas, entre muchos otros.

Más información en:
<http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/tradicion-de-los-dulces-de-la-ligua>



Tradición Oral Rapa Nui

Corresponde a un conjunto de manifestaciones artísticas, sociales y espirituales propias del Pueblo Rapa Nui. En ellas, el uso de la lengua originaria **Re’o Rapa Nui** es fundamental como un vehículo de transmisión para expresar la cosmovisión de la comunidad Rapa Nui: su forma de comprender el universo, las relaciones entre las personas y con la naturaleza.

Esta tradición está totalmente vigente y se ha transmitido de generación en generación casi de manera exclusiva en el espacio doméstico y familiar, a través de la oralidad. Pese al aislamiento, las prácticas esclavistas y las epidemias que enfrentó el Pueblo Rapa Nui, se ha mantenido en el tiempo y preservado sus costumbres y tradiciones.

Algunas de las prácticas de la tradición oral Rapa Nui son los cantos ancestrales, las recitaciones, bailes, usos sociales, entre las que destacan el Riu y el Ute (cantos), el Pata u tau y Kai Kai (juegos de hilos o cuerdas), el Ori (danza), el Koro Haoa Opo (competencia musical), el Umu (fogón de piedras).

Más información en:

<http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/tradicion-oral-rapa-nui>



Teatro Tradicional de Títeres

Es una expresión de las artes escénicas propia de la cultura popular urbana, caracterizada por la realización de representaciones teatrales en donde los personajes son marionetas y títeres. En su vertiente tradicional, ha perdurado por más de cinco siglos en América Latina y actualmente hay titiriteros y compañías de títeres a lo largo de todo Chile.

Las y los titiriteros manejan la técnica para animar a los títeres y tienen el conocimiento para construirlos y caracterizarlos, utilizando diversos materiales y telas, frecuentemente recicladas. Los títeres cobran vida en su escenario: el teatrino, que corresponde a un teatro pequeño que es montado en lugares públicos, escuelas y espacios culturales. En general, el aprendizaje de esta tradición se da en contextos familiares y sociales, destacando la transmisión de maestro a aprendiz.

Más información en:

<https://www.sigpa.cl/ficha-elemento/teatro-tradicional-de-titeres>



Música de la Bohemia Tradicional de Valparaíso

Es una manifestación artística musical propia de la vida social y cultural de Valparaíso. Se expresa en quintas de recreo, bares y restaurantes de la ciudad, en donde las y los músicos interpretan piezas de géneros populares, tales como la cueca porteña, el vals, el bolero y el tango.

Su esplendor se vivió entre las décadas de 1930 y 1970. Sin embargo, este arte está plenamente vigente y en la actualidad sus cultores y cultoras son músicos e intérpretes de diferentes generaciones. La conversación y la tertulia son aspectos clave de esta comunidad; los mayores comparten sus historias de vida con los más jóvenes a través de la oralidad, generando una relación de apadrinamiento o de maestro y aprendiz.

Esta práctica se relaciona con la vida nocturna y el espectáculo, donde la música, las luces, las vestimentas, las guitarras y los panderos, generan un ambiente que invita al baile y el disfrute.

Más información en: <http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/musica-de-la-bohemia-tradicional-de-valparaiso>



Oficio tradicional del Organillero-Chinchinero

Es un oficio tradicional urbano que se caracteriza por un espectáculo improvisado de música y danza que se desarrolla en plazas y calles, a cambio de propinas y de la venta de juguetes. En Chile existen registros de la presencia de organilleros desde 1880. La mayoría de quienes lo practican, han heredado este patrimonio de sus padres o parientes.

En la actualidad se localizan principalmente en las regiones de Valparaíso y Metropolitana. Por casi un siglo, organillero y chinchinero han sido un dúo musical inseparable. Los organilleros deben dominar a cabalidad el organillo, vestirse de traje de dos piezas y sombrero, adiestrar loros para sacar la suerte de la clientela, y confeccionar y vender sus propios juguetes. El chinchinero por su parte, domina el baile y la percusión. En su espalda carga un bombo que golpea de manera diestra y coordinada en calles y plazas, acompañando con su ritmo la música del organillo.

Más información en: <http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/oficio-tradicional-del-organillero-chinchinero>



Circo Tradicional en Chile

Es un circo con tradición familiar, con más de 200 años de vida. Posee una gran variedad de conocimientos, técnicas, prácticas y tradiciones. Sus vidas trashumantes, es decir en continuo movimiento, giran en torno a la carpa, las casas rodantes y la pista que el espacio en donde se desarrolla el espectáculo. Es una comunidad que entiende su práctica como un modo de vida pues las familias circenses viajan durante el año, instalándose en zonas urbanas y rurales de todo Chile.

La transmisión de las técnicas de circo se realiza al interior de la familia, de manera oral, práctica y por imitación. Las y los cultores son multifuncionales, la práctica se inicia desde la infancia y van cambiando de oficio según la edad, habilidades e intereses. Asimismo, en los clanes familiares se valora y respeta la sabiduría y experiencia de los mayores.

Estos artistas se visten de colores vivos y brillantes para dar vida a la función. Entre las muchas disciplinas del circo, pueden dedicarse a la acrobacia, el trapecio, el malabarismo o el payaso.

Más información en:

<http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/circo-tradicional-en-chile>



Bailes Chinos

Son agrupaciones o cofradías de músicos danzantes que expresan su devoción religiosa ejecutando instrumentos, cantos y bailes. En el ritual, se realizan promesas o mandas a santos y patronos en unas fiestas religiosas llamadas **Fiestas de Chinos**. Estas se realizan en templos y procesiones donde se traslada la imagen de la Virgen del Carmen, de San Pedro, de la Cruz de Mayo, del Niño Dios, entre otras. Se ubican desde la región de Tarapacá hasta la región Metropolitana. La mayor cantidad de cofradías se encuentran en la región de Valparaíso.

Un baile chino se conforma por dos columnas contrapuestas de músicos danzantes que se denominan chinos, quienes tocan flautas, tambores y en ocasiones el bombo. El baile es conducido por el **alférez** o abanderado, quien se encarga de transmitir los deseos de su gente al patrono, cantando décimas improvisadas.

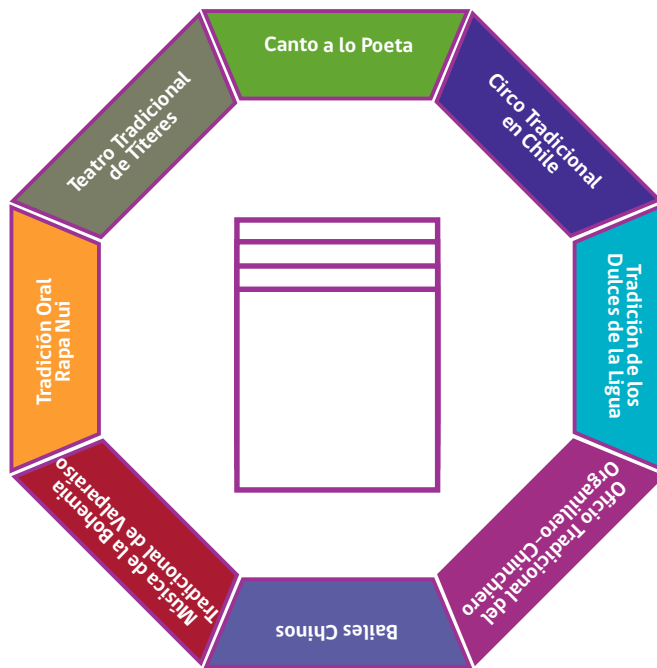
La transmisión de este patrimonio se realiza principalmente al interior de las familias. Los chinos y chinas visten uniformes coloridos que utilizan para diferenciarse entre una agrupación y otra.

Más información en:

<http://www.sigpa.cl/ficha-elemento/bailes-chinos>

Instrucciones para jugar

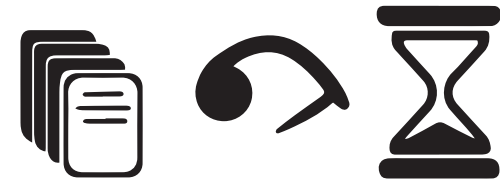
- > Armar el tablero con las piezas de cada categoría, formando un octágono.
- > Ordenar las tarjetas de pistas en un mazo y colocarlo al centro, con la cara de los textos boca arriba.



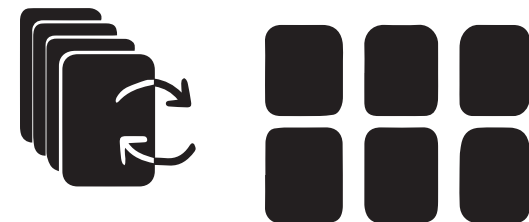
esquema del tablero inicial

En caso de jugar en grupo: se debe definir un narrador quien irá leyendo las pistas en cada turno, este rol puede ir rotando entre las(os) jugadoras(es).

- > En cada turno se lee la carta superior del mazo y entre los participantes deliberan en cuál categoría corresponde.
- > Se sugiere contar el tiempo con un reloj de arena, dando 1 o 2 minutos por turno.
- > Seguir repartiendo las cartas hasta haber acabado el mazo.



Una vez repartidas todas las cartas, darlas vuelta por cada categoría para pasar a la segunda fase: **armado de los puzzles** con las ilustraciones correspondientes a cada categoría.



En caso de no coincidir las piezas del puzzle, reagrupar según la categoría correcta.

Instrucciones de impresión y armado

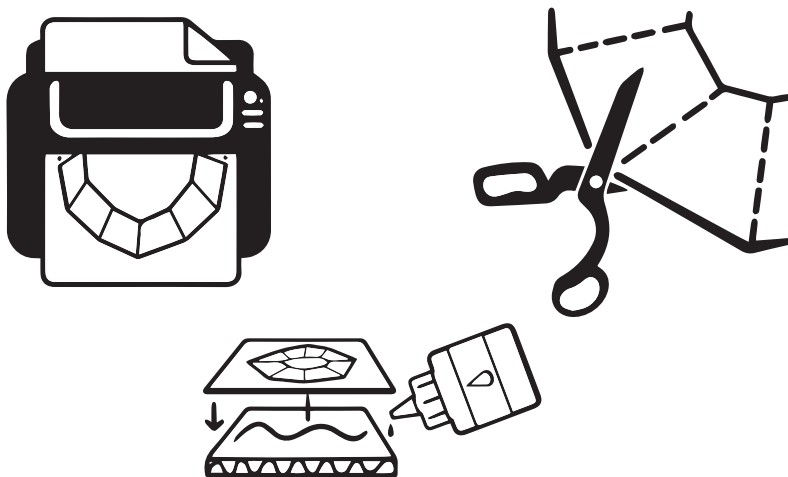
Materiales:

- papel tamaño hoja carta
- tijeras
- pegamento



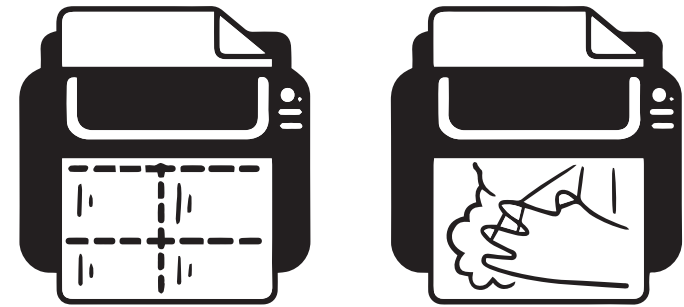
Tablero:

imprimir y cortar las piezas de colores.
Se pueden pegar sobre un cartón reciclado para hacerlas más resistentes.



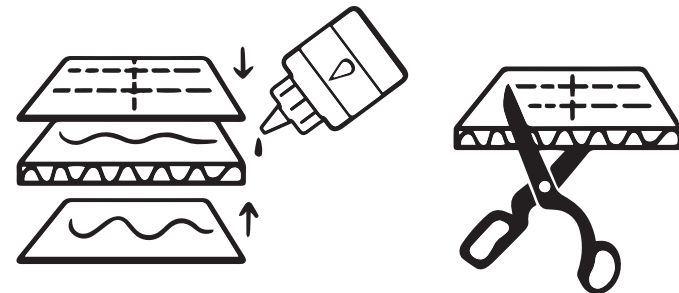
Tarjetas:

imprimir cada lámina en hojas tamaño carta de forma individual.



> Pegar las parejas de manera que queden por ambos lados, puede ser sobre un pedazo de cartulina reciclada para que sean más firmes.

> Cortar por las líneas señaladas.



Material para imprimir

> piezas de tablero

> tarjetas



Bailes Chinos



Canto a lo Poeta



**Teatro Tradicional
de Títeres**



**Tradición de los
Dulces de La Ligua**



**Música de la Bohemia
Tradicional de Valparaíso**



**Tradición Oral
Rapa Nui**



**Oficio Tradicional del
Organillero – Chinchinero**



**Circo Tradicional
en Chile**



LUGAR DE PRÁCTICA



procesión en espacio público



iglesia

LOCACIÓN GEOGRÁFICA

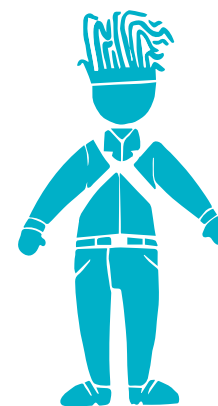
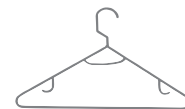


norte grande

norte chico

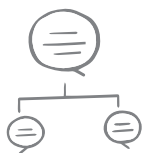
zona central

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



cofradía



familiar

*"venimos a bailar para agradecer
a nuestra madre, la Virgen del
Carmen, Patrona de Chile"*

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



devocional



bailar

INSTRUMENTOS



flauta



tambor



LUGAR DE PRÁCTICA



escenarios



espacios públicos

LOCACIÓN GEOGRÁFICA



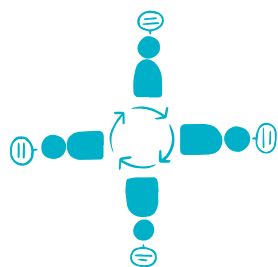
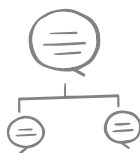
todo Chile

VESTIMENTA



telas recicladas,
según personaje que representa

TRANSMISIÓN



maestro-aprendiz



familiar

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



actuación



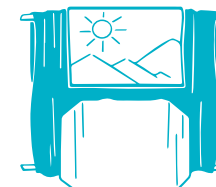
manipulación de marionetas



INSTRUMENTOS



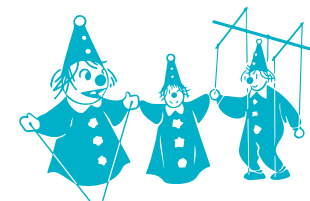
VOZ



teatrino



escenografías



títeres



LUGAR DE PRÁCTICA



espacio privado



espacio público

LOCACIÓN GEOGRÁFICA



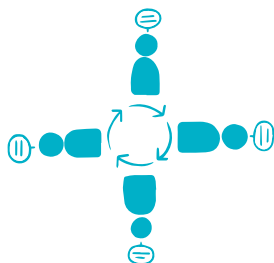
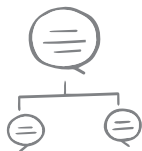
Rapa Nui

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



intracultural



familiar

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



devocional y terrenal



recitar, cantar

INSTRUMENTOS



VOZ

"somos la tradición de este pueblo y la lengua es nuestra forma de transmitir"



LUGAR DE PRÁCTICA



espacio público



plazas, parques y balnearios

LOCACIÓN GEOGRÁFICA

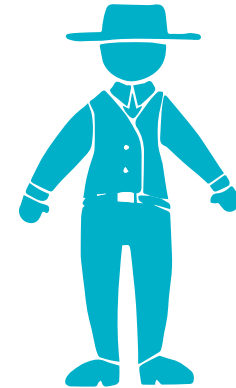


región de Valparaíso



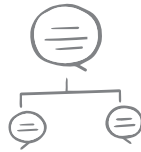
región Metropolitana

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



familiar

*"Llenamos plazas y balnearios
con música y baile"*

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



terrenal



bailar y
tocar instrumento

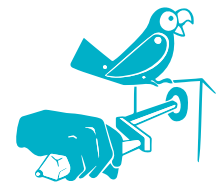
INSTRUMENTOS



bombo
chinchinero



organillo





LUGAR DE PRÁCTICA



espacios cotidianos



iglesia

LOCACIÓN GEOGRÁFICA



norte chico

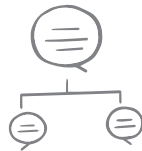
zona central

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



maestro - aprendiz

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



tocar instrumento



devocional y terrenal



recitar, cantar

INSTRUMENTOS



guitarrón chileno



guitarra

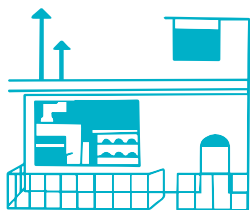
*"con mi guitarrón chileno doy gracias
a lo divino y a lo humano"*



LUGAR DE PRÁCTICA



espacio público



la fábrica

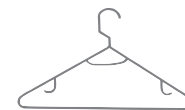
LOCACIÓN GEOGRÁFICA



comuna de La Ligua

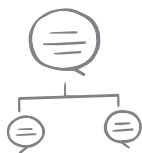
región de Valparaíso

VESTIMENTA



de trabajo

TRANSMISIÓN



maestro - aprendiz

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



terrenal



cocinar



pregón de venta

INSTRUMENTOS



VOZ

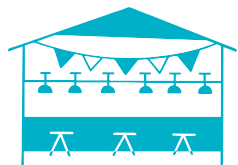


canasto y plumero

"todo fresquito, cachito, cocada, empolvadito, ¿quién va a llevar?"



LUGAR DE PRÁCTICA



bares, locales nocturnos



quintas de recreo

LOCACIÓN GEOGRÁFICA



región de Valparaíso

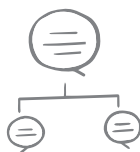
comuna de Valparaíso

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



maestro - aprendiz

"con mi guitarra y pandero le canto a este puerto, su gente y sus cerros"

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



tocar instrumento



bailar



recitar, cantar

INSTRUMENTOS



guitarra



micrófono



pañuelo





LUGAR DE PRÁCTICA



la carpa,
pista de espectáculo

LOCACIÓN GEOGRÁFICA



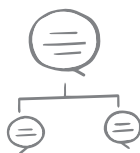
todo Chile

VESTIMENTA



especial para la ocasión

TRANSMISIÓN



familiar

“¡vengan niños! Vamos a ver este espectáculo que los va a sorprender”

EXPRESIÓN Y CORPORALIDAD



terrenal



malabares

INSTRUMENTOS



micrófono



malabar



trompeta

Fotografías:

- Canto a lo Poeta. Fotografía Jorge Maldonado.
- Baile Chino de Cay Cay. Fotografía Agustín Ruiz Zamora.
- Música de la Bohemia Tradicional de Valparaíso. Fotografía SIGPA.
- Tradición Oral Rapa Nui. Fotograma del documental de Tesoros Humanos Vivos: Federico Pate Tuki, del realizador Sebastián Moreno.
- Tradición del oficio del Organillero-Chinchinero. Fotografía SIGPA.
- Tradición de los Dulces de La Ligua. Fotografía SIGPA.
- Circo Tradicional en Chile. Fotograma del documental Circo Alondra, Un viaje por la historia del circo vigente más antiguo de Chile, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.
- Teatro Tradicional de Títeres. Fotografía SIGPA.

Equipo realizador:

Martina Knittel. Diseño y diagramación
Noir Yaguara. Ilustraciones

Equipo de coordinación y contenidos

Lilian Meneses Plaza
Victoria Luna Meza Urrutia

Edición: Patricia Beltrán Gacitúa

Coordinación gráfica: Paula Martínez

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Dirección Regional de Patrimonio Cultural de Valparaíso
Subdirección Nacional Patrimonio Cultural Inmaterial

Instagram: @patrimonioinmaterial

Facebook: @PatrimonioInmaterialChile

www.patrimonioinmaterial.gob.cl/

www.sigpa.cl

Publicación 2023

